

ČESKÁ VERZE – SOUDNÍ PŘEKLAD DO ŠVÉDŠTINY

Vítám vás na vstupním školení bezpečnosti práce. Toto školení je určeno pro zaměstnance externích společností, které budou pracovat v areálu elektrárny. Účelem tohoto školení je seznámit vás se základními podmínkami, které budete muset v elektrárně dodržovat, aby případná rizika byla eliminována na co nejnižší mez. Nebudu proto hovořit o povinnostech, které vyplývají za Zákoníku práce nebo jiných obecně platných právních předpisů, protože předpokládám, že tyto povinnosti znáte z pravidelných školení, které provádějí vaše firmy a jejich dodržování proto považují za samozřejmé.

Naše společnost věnuje problematice bezpečnosti práce maximální pozornost. Je zpracován vlastní systém bezpečnosti práce, jehož cílem je vytvořit bezpečné prostředí pro všechny, kteří v elektrárně pracují, a tím dosáhnout nulového počtu pracovních úrazů jak našich zaměstnanců, tak i zaměstnanců dodavatelských firem a návštěv.

Tento bezpečnostní systém je zpracován v souladu s požadavky platných právních předpisů a aktuálně platných ISO norem pro oblast bezpečnosti práce. Tento systém stanoví, že bezpečnost práce je vždy prvořadá. I vy svou prací můžete podstatně ovlivnit úroveň bezpečnosti práce na našich pracovištích.

Rizika, která působí v naší společnosti, jsou identifikována a vyhodnocena a vedení Vaší společnosti je má k dispozici. Základní rizika ve společnosti jsou:

- **Rizika mechanická** – pády osob, pády materiálu, zachycení pohyblivou součástí zařízení, pořezání, zavalení sypkým materiálem, destrukce tlakových celků;
- **Rizika elektrická** – úraz elektrickým proudem nízkého nebo vysokého napětí, vznik el.oblouku, poškození zařízení působením elektrického proudu, apod.;
- **Riziko požáru a výbuchu** – iniciace požáru nebo výbuchu uhelného prachu, hořlavých kapalin nebo plynů;
- **Rizika chemická** – zasažení toxickou, dráždivou nebo žíravou chemickou látkou;

- **Rizika tepelná** – opaření horkou vodou nebo párou, popálení o horké části kotlů a potrubí;
- **Riziko hluku** – ve výrobních prostorách označených výstražnou tabulkou, kde hladina hluku přesahuje 85 dB.
- **Rizika spojená s vnitropodnikovou dopravou – zachycení**, přiražení, náraz, přejetí, sražení dopravním nebo manipulačním prostředkem.

Naše společnost se rovněž zavázala dodržovat stanovené zásady a kritéria normy ČSN EN ISO 14001 - Environmentální systém řízení (Environment = užší vymezení pojmu životní prostředí). V rámci vytvořeného systému řízení ochrany životního prostředí požadujeme i po zaměstnancích našich dodavatelů, aby dodržovali v celém areálu stanovené zásady a kritéria.

Při používání nesprávných nebo nebezpečných pracovních postupů budete ohrožovat nejen sebe, ale i zdraví a životy našich zaměstnanců a majetek naší společnosti. Vaší povinností je dodržovat právní a ostatní předpisy k zajištění bezpečnosti práce a bezpečnosti technických zařízení, dále dodržovat pokyny a stanovené pracovní postupy, zásady bezpečného chování na pracovištích a stanovené zásady a postupy ochrany životního prostředí. Zejména je nutné dodržovat následující pravidla:

1. Vstup do areálu je povolen pouze určenými vrátnicemi. Pro chodce je určena vrátnice u administrativní budovy, dále potom vrátnice u nových bloků. Vstupovat můžete po předložení průkazu, který obdržíte po tomto školení. Průkaz je nutné nosit viditelně po celou dobu pobytu v areálu elektrárny. Průkaz je nepřenositelný. V areálu se pohybujte pouze po vyhrazených komunikacích. Nevstupujte do prostorů a objektů, kde není vaše pracoviště.
2. Vjíždění do areálu vozidly je možné pouze na základě povolení k vjezdu vydaného personálním úsekem společnosti nebo na základě jednorázového povolení, které vydává ostraha. V tomto případě osádka vozidla do areálu musí doprovázet zaměstnanec naší společnosti. Při jízdě v areálu elektrárny dodržujte pravidla silničního provozu, zejména rychlostní limity předepsané dopravním značením. V celém areálu je povolena maximální rychlost 15km v hodině. Samozřejmě předpokládáme, že Vaše vozidla a technika jsou v požadovaném technickém stavu.

3. Práce, které bude vaše firma provádět, musí být v souladu s právními a ostatními předpisy k zajištění bezpečnosti práce a ochrany zdraví a dále s předpisy hygienickými, předpisy o bezpečnosti technických zařízení, s technickými normami, s dopravními předpisy, s předpisy o požární ochraně, s předpisy o zacházení s hořlavinami, jedy a jinými látkami škodlivými zdraví a s pravidly a pokyny k zajištění bezpečnosti práce. Porušování těchto předpisů může vést k sankcím vůči vaší firmě. Tyto sankce jsou zakotveny v potvrzených smluvních vztazích.
4. Opravářské a údržbářské práce mohou být zahájeny pouze na základě písemného předání zařízení do opravy. Předávání zařízení do opravy se řídí směrnicí TOS č. 12/2004 „Pravidla bezpečnosti práce pro předávání strojního a elektrického zařízení do opravy“. S obsahem směrnice vás v potřebném rozsahu seznámí zaměstnanec naší společnosti, který vaše práce bude koordinovat.
5. Na pracovištích, kde pracují zaměstnanci více zaměstnavatelů, musí být zajištěn postup prací tak, aby se jednotlivé pracovní skupiny vzájemně neohrožovali. Předem musí být dohodnut postup prací a jejich časový sled a musí být přijata opatření, která vyloučí případné nebezpečí. Přijatá opatření musí být napsána ve stavebním nebo montážním deníku a podepsána vedoucími jednotlivých pracovních skupin. Za dodržování přijatých opatření a pracovních postupů zodpovídají právě vedoucí jednotlivých pracovních skupin.
6. Zaměstnanci externích firem mají přísně zakázáno manipulovat s výrobním zařízením, které jim nebylo předáno do opravy nebo využívat jeřábů či jiných mechanizačních prostředků bez souhlasu vlastníka nebo uživatele.
7. Po ukončení opravy nebo při jejím přerušení a při zkouškách zařízení mohou zařízení uvádět do provozu výhradně zaměstnanci naší společnosti určení k obsluze a provozování zařízení.
8. V elektrárně je předepsáno používání ochranných přileb a ochranných brýlí. Tyto ochranné pomůcky je nutno používat ve všech prostorách (venkovních i vnitřních) mimo kanceláří, velínů, sociálních zařízení apod. Ochranu sluchu je nutno používat na pracovištích, kde ekvivalentní hladina hluku je vyšší než 85 dB. Jedná se o následující pracoviště:
 - strojovna a kotelna bloků 4, 5

- kogenerační jednotka
- strojovna a kotelna bloku 7
- drtící stanice uhlí
- čerpací stanice 1
- redukční stanice RS 1
- vodárna Podmoráň objekty 103 a 113 - strojovny
- redukční stanice zemního plynu PH

Všechna tato pracoviště jsou označena bezpečnostními značkami.

Jako ochrana sluchu se na těchto pracovištích mohou používat mušlové (sluchátka) nebo zátkové chrániče sluchu. Kromě toho je vaší povinností používat vhodnou pevnou, uzavřenou pracovní obuv, dlouhé pracovní kalhoty a další ochranné pracovní pomůcky a prostředky, které jsou nutné pro výkon vaší práce s ohledem na rizika, která působí v místě vaší práce.

9. Do areálu elektrárny je zakázáno donášet alkohol nebo jiné návykové látky nebo jejich konzumace. Rovněž je zakázáno pod vlivem těchto látek do areálu vstupovat. Zaměstnanci externích organizací jsou povinni se na pokyn vedoucích zaměstnanců naší společnosti nebo zaměstnanců ostrahy podrobit zkoušce, zda nejsou pod vlivem alkoholu nebo jiné návykové látky. Odmítnutí zkoušky nebo pozitivní výsledek zkoušky je důvodem pro okamžité vykázaní zaměstnance externí organizace z areálu elektrárny.
10. Vedení externí organizace zodpovídá za zdravotní a odbornou (kvalifikaci) způsobilost svých zaměstnanců k vykonávaným činnostem. Zaměstnanci externích organizací mají zakázáno provádět práce, pro které nemají potřebnou kvalifikaci (např. svařování, řízení vozidel, obsluhu jeřábů, vázání břemen apod.). Doklady opravňující provádět tyto práce jsou zaměstnanci externích organizací povinni na požádání předložit vedoucím zaměstnancům naší společnosti.

SODNÍ PŘEKLAD ŠVÉDŠTINA

Välkommen till arbets säkerhets utbildningen. Denna utbildning är avsedd för anställda av externa företag som kommer att arbeta på kraftverkets arbetsplats. Syftet med denna utbildning är att bekanta dig med de grundläggande villkor som du måste följa i kraftverket så, att eventuella risker elimineras till lägsta möjliga nivå. Därför kommer jag inte att prata om skyldigheterna enligt Arbetskoden eller annan allmänt tillämplig lagstiftning, för jag antar, att du känner till dessa skyldigheter från den regelbundna utbildningen som dina företag driver och jag tar därför för givet.

Vårt företag lämnar maximal uppmärksamhet åt arbets säkerhets frågor. Det är bearbetat eget arbets säkerhetssystem som syftar till att skapa en säker miljö för alla som arbetar i kraftverket och därigenom uppnå nollskador för både våra anställda och anställda i försörjnings företag och besök.

Detta säkerhetssystem är uppbyggt i enlighet med kraven i gällande lagstiftning och gällande ISO-standarder för arbetarskyddsområde. Systemet fastställer att arbets säkerhet är viktigast alltid. Även du med ditt arbete kan påtagligt påverka arbets säkerhetsnivån på våra arbetsplatser.

Riskerna i vårt företag identifieras och utvärderas och ledning av ditt företag disponerar med dem. De grundläggande riskerna i bolaget är:

- **Mekaniska risker** - nerfall av personer, nerfall av material, att fångas av den rörliga delen, skäras, att vara inneslängd av lös material, destruktions av tryckenheter;
- **Elektriska risker** - elektrisk stöt av låg eller hög spänning, uppkomst av elektrisk ljusbåge, skada på utrustning på grund av elström etc.;
- **Risk för brand och explosion** - inledning av brand eller explosion av koldamm, brandfarliga vätskor eller gaser;
- **Kemiska risker**- exponering av giftiga, irriterande eller frätande kemikalier;
- **Termiska risker** – att skälla sig med varmt vatten eller ånga, brännskador från heta delar av pannor och rör;
- **Buller risk** - i produktionsområden märkta med ett varningsskylt där bullernivån överstiger 85 dB ;
- **Risker i samband med inomhus transporter** - infångning, slag, att vara överkörd, avfasning med hjälp av transport- eller hanteringsmedel.

Vårt företag är också förpliktat att följa de etablerade principerna och kriterierna i standarden ČSN EN ISO 14001 - Miljöledningssystem (Environment = miljödefinition). Inom ramen för det skapade miljöledningssystemets skydd, kräver vi också att anställda av våra leverantörer, följer de etablerade principerna och kriterierna inom hela anläggningsplatsen.

Genom att använda felaktiga eller farliga arbetsförfaranden hotar du inte bara dig själv utan även våra anställdas hälsa och liv och egendom i vårt företag. Det är ditt ansvar att följa lagar och andra förordningar för att säkerställa säkerheten i arbetet och säkerheten av teknisk utrustning, vidare följa anvisningar och etablerade arbetsrutiner, principer för säkert uppförande på arbetsplatsen och fastställda principer och miljöskydds förfaranden. I synnerhet måste man följa följande regler:

1. Inträde till området är endast tillåtet av utvalda vaktade ingångar. För fotgängare finns en vaktad ingång vid administrativa byggnaden, sedan en vaktad ingång vid de nya blocken. Efter att du visar kortet kan du komma in, kortet får du efter denna fortbildning. Kortet måste bäras synligt under vistelsen i kraftverket. Kortet kan inte överföras. I anläggningen ska du röra på dig enbart längs märkta vägar. Gå inte in till utrymmen och objekt, där inte finns din arbetsplats.
2. Inträde i området med fordon är endast möjlig med inträdestillstånd som utfärdas av företagets personalavdelning eller på grund av ett engångstillstånd utfärdat av säkerhetsvakt. I detta fall måste fordonets besättning åtföljas av en anställd hos vårt företag. Vid körning i kraftverkets utrymme, följ trafikreglerna, särskilt de hastighetsbegränsningar som föreskrivs av trafikskyltar. En maxhastighet på 15 km per timme är tillåten i hela området. Vi antar självklart att ditt fordon och utrustning är i det erforderade tekniska tillståndet.

3. Arbetet som ditt företag ska utföra måste överensstämma med lagar och andra bestämmelser för att säkerställa arbets säkerhet och hälsoskyddet samt hygienbestämmelser, säkerhetsföreskrifter för teknisk utrustning, tekniska standarder, trafikregler, brandbestämmelser, föreskrifter om hantering av brandfarliga ämnen, gifter och andra hälsorisker och regler för att säkerställa arbets säkerheten. Brott mot dessa regler kan leda till sanktioner mot ditt företag. Dessa sanktioner ingår i bekräftade avtalsförhållanden.
4. Reparation och underhållsarbete får endast starta genom att skriftlig överlämning av utrustningen för reparation. Överlåtelse av utrustningen för reparation regleras av TOS-direktivet nr 12/2004 "Arbets säkerhetsregler för överlämning av maskin och elektrisk utrustning för reparation". Medarbetaren i vårt företag informerar dig om innehållet i direktivet i den utsträckning som behövs och som kommer ditt arbete samordna.
5. Arbetsplatser där arbetar anställda av flera arbetsgivare, måste säkerställas arbetsflödet så, att enskilda arbetsgrupper inte hotar varandra. Arbetets framsteg och tidsåtgång måste avtalas i förväg och åtgärder måste vidtas för att undvika fara. De åtgärder som vidtas måste skrivas i bygg- eller monteringsloggen och undertecknas av de enskilda arbetsgruppernas chefer. Ledarna för de enskilda arbetsgrupperna är ansvariga för att följa de antagna åtgärderna och arbetsförfarandena.
6. Externa företags medarbetare har strängt förbjudet att manipulera med produktionsutrustning som inte har överlämnats till dem för reparation eller att använda kranar eller andra mekaniseringsmedel utan ägarens eller användarens samtycke.
7. Efter reparation eller under avbrott och vid provning av utrustning, får utrustningen endast tas i bruk av våra anställda, som är processoperatörer och avsedda till drift av utrustningen.
8. Användningen av säkerhetshjälm och skyddsglasögon är föreskriven i kraftverket. Dessa skyddsutrustningar måste användas inom alla områden (utomhus och inomhus), utom kontorslokaler, befälet, sanitära anläggningar etc. Hörselskydd måste användas på arbetsplatser där motsvarande ljudnivå är större än 85 dB. Det är följande arbetsplatser:

9. Det är förbjudet att ta alkohol eller andra beroendeframkallande ämnen eller konsumera dessa i kraftverkets område. Det är också förbjudet att komma in i området under påverkan av dessa ämnen. Anställda av externa organisationer är skyldiga att gå igenom en test om de är under påverkan av alkohol eller andra beroendeframkallande ämnen på order av företagsledare eller säkerhetspersonal. Avslag på test eller positivt testresultat är orsaken till omedelbar utvisning av en anställd av externa organisationer från kraftverkets lokaler.

10. Förvaltningen av den externa organisationen ansvarar för de anställdas hälso- och yrkeskvalifikationer för de ska kunna utföra verksamheterna. Till anställda av externa organisationer är förbjudet att utföra arbeten för vilka de inte har nödvändiga kvalifikationer (t.ex. svetsning, körning, kranoperation, lastbelastning etc.). Anställda av externa organisationer är skyldiga att, på begäran, förelägga företagets chefer de dokument som berättigar dem att utföra sådana arbeten.